

COMPENDIUM OF
CIVILIZATION
THEORY

影响世界历史进程的文明论经典

文明论概略

〔日〕福泽谕吉◎著

不了解福泽谕吉 就无法了解日本



COMPENDIUM CIVILIZATION THEORY

影响世界历史进程的文明论经典

文明论概略

〔日〕福泽谕吉◎著

不了解福泽谕吉 就无法了解日本



图书在版编目(CIP)数据

文明论概略 / (日) 福泽谕吉著; 北京编译社译. —北京:
九州出版社, 2008. 10
ISBN 978-7-80195-901-0

I. 文… II. ①福… ②北… III. 哲学思想 - 日本 - 近代
IV. B313.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 147898 号

文明论概略

作 者 【日】福泽谕吉 著 北京编译社 译
出版发行 九州出版社
出 版 人 徐尚定
地 址 北京市西城区阜外大街甲 35 号 (100037)
发行电话 (010) 68992190/2/3/5/6
网 址 www.jiuzhoupress.com
电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷 三河市东方印刷厂
开 本 32 开
印 张 9.25
字 数 170 千字
版 次 2008 年 10 月第 1 版
印 次 2008 年 10 月第 1 版 第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-80195-901-0/B · 250
定 价 25.00 元

★版权所有 侵权必究★

出版说明

福泽谕吉(1835.1.10——1901.2.3)是日本幕府末期到明治时代,著名的启蒙思想家。他早年游历欧美,受近代科学和西方资产阶级自由民主思想的影响很深,回国以后,极力介绍西方国家的状况,传播自由平等之说,以倡导民权,促进“文明开化”,并鼓励日本人学习科学,兴办企业,发扬独立自主的精神,以争取日本民族的独立。他毕生从事著述和教育活动,形成了富有启蒙意义的教育思想,对日本资本主义的发展起了巨大的推动作用。

福泽谕吉著译很多,共有六十余种。《文明论概略》是他的代表作,当时畅销全国,在日本知识界有很大影响。作者把“文明论”定义为“群众的精神发展论”,着重研究论述了东亚文明与西洋文明的各自特点,以及在日本图强的进程中,对于日本社会民众的不同影响、作用和地位,以及日本应秉持的态度。其中诸多思想观点,对于中国读者,至今仍不失借鉴之处。

此次出版我们搜集了日本明治维新前后的相关图片,配在书中,并加了图注,借以生动再现19世纪日本崛起前后的历史景象,增加阅读的兴趣。

九州出版社
2008年9月

序 言

“文明论”是探讨人类精神发展的理论，其目的不在于讨论个人的精神发展，而是讨论广大群众的总的精神发展，所以，文明论也可称为群众精神发展论。一般说来，人们在社会上立身处世，往往由于被局部的利害得失所迷惑，以致失去正确的见解。习以为常，便几乎不能分辨出哪些是自然的，哪些是人为的了。有时，认为是自然的实则是习惯所使然；认为是习惯的却又是出于自然。在这种错综复杂的情况下，要创造一套完整的文明理论，不能不说是一件难事。

现代的西洋文明，是从罗马灭亡到现在大约一千多年之间形成起来的，它的历史可以说是相当悠久的了。日本自从建国以来，已经经过了二千五百年，我国的固有文明，虽然也自发地发展到一定的程度，但与西洋文明相比较，情况就有所不同了。自从嘉永^①年间，美国人来到日本，此后日本又与西洋各国缔结了通邮、贸易等条约，我国人民才知道有西洋，互相比较，才知道彼此的文明情况有很大的差异；人们

① 日本年号，1848——1854年。——译者



的视听一时为之震动，人心仿佛发生了一场骚乱。我国自建国以来二千五百年间，由于治乱兴衰，虽然也发生过不少惊人的事件，但是，能深入人心使人感动的，最先是古代从中国传来的儒佛两教，以后最显著的就是近年来的对外关系了。而儒佛两教是以亚洲的固有精神传播于亚洲的，其中只有精粗之不同，对于日本来说，并不难于接受，因此说它新而不奇，也未为不可。至于近年来的对外关系就不然了：由于地理畛域不同，文明因素不同，以及这种因素的发展情况和发展程度不同，所以我国人民骤然接触到这种迥然不同的新鲜事物，不仅感到新异，而且感到所见所闻无一不奇无一不怪。这好比烈火突然接触到冷水一般，不仅在人们的精神上掀起波澜，而且还必然要渗透到人们的内心深处，引起一场翻天覆地的大骚乱。

这种人心骚乱的具体表现，就是几年前的“王制革新”以及“废藩置县”，而且发展到如今依然没有停止。兵马的骚乱虽然在几年前就已平息，但人心的骚乱至今依然在日甚一日地发展着。这种骚乱是全国人民向文明进军的奋发精神，是人民不满足于我国的固有文明而要求汲取西洋文明的热情。因此，人民的理想是要使我国的文明赶上或超过西洋文明的水平，而且不达目的誓不罢休。然而，西洋文明也在日新月异地发展提高着，所以我国人民的思想也必须随着这种发展而永无止境地前进。嘉永年间美国人跨海而来，仿佛在

我国人民的心头燃起了一把烈火，这把烈火一经燃烧起来便永不熄灭。

人心既如此骚乱，社会上一切事物的错综复杂情形又几乎达到不可想象的地步。在这种情况下，要创造一套完整的文明理论，对于学者来说，无疑是一件极其艰巨的任务。现在西洋各国的学者不断发表新的学说，真是推陈出新层出不穷，其中包括许多令人惊奇的东西。但是，这不过是继承千余年来的历史传统和前人的遗产，而加以研究整理得来的。即使有些新颖之处，也都是同出一源，并非首创。这和目前日本的情况相比，又怎能同日而语呢？今天我国的文明，将是一种所谓从火变水，从无到有的突变，这种变化似乎不应单纯叫做革新，而应称为首创。所以说，探讨文明理论是极其艰巨的任务，并不是没有道理的。

当代学者能够承担这个艰巨的任务，不能不说是一种幸运。因为我国自开禁以来，社会上的学者都在努力钻研“洋学”，研究的结果虽不免有些粗浅狭隘，但似乎也窥见了西洋文明的一斑，并且这些学者在二十年前，都受过日本固有文明的熏陶，不仅是耳濡目染，而且也是身临其境躬行其事的。所以在论述往事的时候，他们不会陷于臆测揣度和模糊不清，而能够直接利用自己的切身体验与西洋文明互相比照。这是一个有利条件。从这点看来，必须认为，站在已经形成的一个文明体系圈内去推测其他国家情况的西洋学者，就不



如我国学者根据这种切身体验来得更加可靠了。所谓当代学者的幸运，也就在于具有这种切身体验这一点上，而且，这种体验一过了这一世代，就不可复得，因此必须认为今天的这个时代是特别宝贵的大好机会。请看目前我国的洋学家们，没有一个不是以往研究汉学的，也没有一个不是信仰神佛的；他们不是出身于封建士族，便是封建时代的百姓。这好像是一身经历了两世，也好像一个人具有两个身体。如果把这两世和两身前后相比较，以前世前身所接触的文明和今世今身所接触的西洋文明互相比照的话，那么这两者互相辉映究竟会呈现什么样的景象呢？人们自然会得出确实可靠的观点。我之所以不揣鄙陋，敢于以肤浅的洋学见解来撰写这本小册子，并且不直接翻译西洋各家的著作，只是斟酌其大意结合日本的实际情况加以阐述，无非是想要利用我所获得的而后人不可复得的这个大好机会，把我的见解留传后人参考而已。但是，抱歉得很，由于自己理论粗浅，错误必多，不能满足读者期望，所以，恳切希望今后的学者能够努力钻研，精读西洋文献，仔细研究日本的实际情况，使知识更加渊博，理论更加严密，将来能够写出一部精湛完备的文明理论，从而使全日本的面貌为之一新。我年岁还不算老，为使这一壮举早日实现，今后定要加倍努力钻研，以期做出一分贡献。

拙著中引用了西洋各种著述，其中直接从原文译出的，都注明了原著书名以明出处；至于摘译其大意，或参考各种

书籍拈取其精神藉以阐明我个人见解的，都没有逐一注明出处。这正如消化食物一样，食物虽然是身外的东西，但一经摄取消化之后，就变成我体内的东西了。所以本书理论如果有可取之处，这并不是由于我的理论高明而是因为食物良好的原故。

在撰写本书的过程中，我曾不断地请教过几位知友，或者征求他们的意见，或者倾听他们介绍读过的论著，获益匪浅；特别是承蒙小幡笃次郎君审阅校正，更大大提高了本书的理论价值。

明治八年三月二十五日 福泽谕吉

目次

序 言 / 1

第一章 确定议论的标准 / 1

第二章 以西洋文明为目标 / 16

第三章 论文明的涵义 / 49

第四章 论一国人民的智德 / 69

第五章 续前论 / 93

第六章 智德的区别 / 113

第七章 论智德的时间性和空间性 / 156

第八章 西洋文明的来源 / 181

第九章 日本文明的来源 / 194

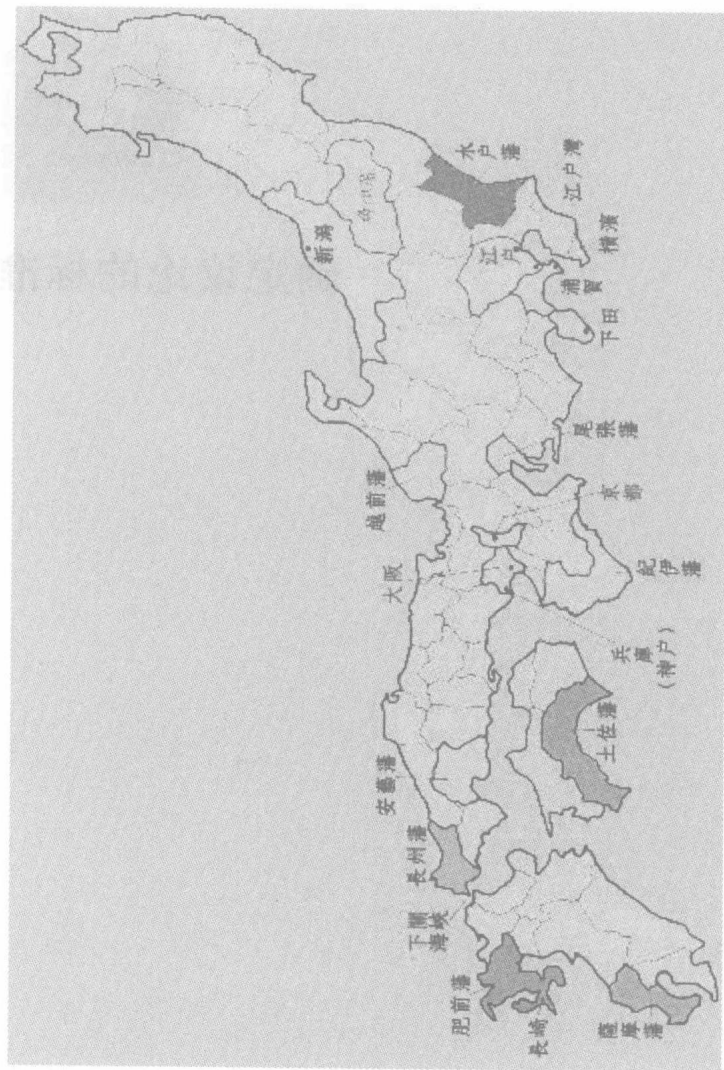
第十章 论我国之独立 / 246

A decorative rectangular box with a light gray background and a thin border. Inside the box, the text "第一章" is written in a large, bold, black serif font. Below it, the text "Chapter 1" is written in a smaller, italicized, black serif font.

第一章

Chapter 1

确定议论的标准

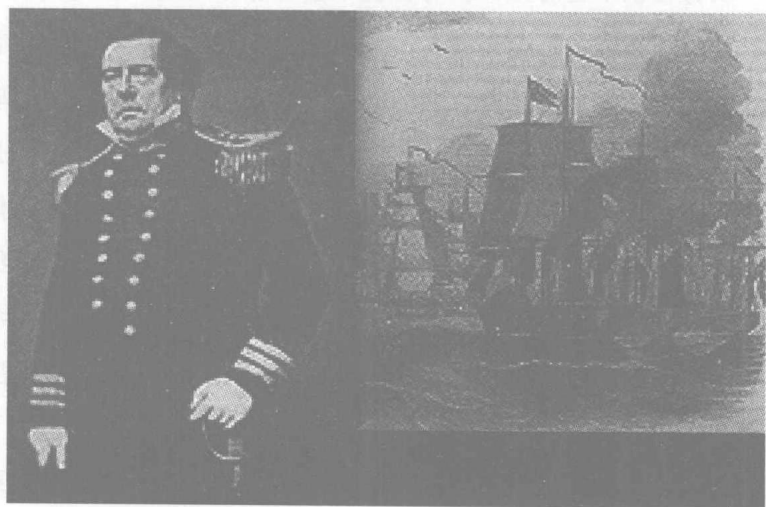


十九世纪初日本重要地区图



轻重、长短、是非、善恶等词，是由相对的思想产生的，没有轻就不会有重，没有善就不会有恶。因此，所谓轻就是说比重者轻，所谓善就是说比恶者善，如果不互相对比，就不能谈论轻、重、善、恶的问题。这样经过互相对比之后确定下来的重或善，就叫做议论的标准。日本谚语有所谓“腹重于背”和“舍小济大”之说。这就是说：在评价人的身体时，腹部比背部重要，因此宁使背部受伤，也要保护腹部的安全；又如对待动物，仙鹤比泥鳅既大且贵，因而不妨用泥鳅喂鹤。例如日本，废除封建时代不劳而食的诸侯藩臣制度，改变成目前这样，在表面上似乎是推翻了有产者而使其陷于窘境，但如果以日本国家和各藩来比较，当然日本国家为重而各藩为轻。废藩正如为保全腹而牺牲背，剥夺诸侯藩臣的俸禄犹如杀鳅养鹤。研究事物，必须去其枝节，追本溯源以求其基本标准。这样，就能逐渐克服议论的纷纭，而树立起正确标准。自从牛顿发现万有引力定律，确立了物体静者恒静、动者恒动的规律以来，说明世界万物的运动之理，无不以此为依据。定律也可以叫做理论的标准。假使在探讨运动的道理时没有这个定律，就会众说纷纭，莫衷一是，或者还会根据船的运动建立一套有关船的理论定律，根据车的运动又建立一套有关车的理论标准，这样只能增加理论的纷纭而得不到根本的统一，不统一也就谈不到正确。

不确定议论的标准，就不能推论利害得失。例如城堡，



1853年美国海军提督培里及其舰队

1853年“黑船来航”事件

1853年(嘉永六年)7月,美国东印度舰队司令马修·培里将军,率领军舰开到江户湾,威胁幕府不开国便开火。这些军舰船身都是黑色,日本人称这次事件为“黑船来航”。由于当时日本在江户湾的海防炮难以与美国军舰相抵,幕府不敢拒绝开国的要求,但又怕接受培里的国书,遭国人唾骂。当时幕府的首席老中(相当于首相)阿部正弘以要得到天皇的批准方可接受条约为托辞,约定来年春给培里答复。



日本人所绘之培里



虽然对守者有利而对攻者就有害，敌之得就是我之失，往者的便利就是来者的障碍。所以在讨论利害得失之前，必须首先确定其立场，是为守者，还是为攻者？是为敌，还是为我？不论为谁都必须确定其基本立场。从古至今，议论纷纭相互齟齬，其根本原因都是由于最初没有共同标准，到了最后又要强求枝叶一致而造成的。譬如神佛之说，就常常不一致。他们的主张听来似乎各有道理，如果深究其根源，神道是讲现世的吉凶，而佛法是讲未来的祸福，因其议论标准不同，这两种学说也就不能一致。汉学家和皇学家之间也有争论，他们的争论虽然纷纭复杂，但其基本的分歧在于：汉学家赞成汤武放伐，而皇学家则主张万世一系；汉学家所感到为难的也只在于这一问题上。对于事物，如果这样舍本逐末地争论下去，神儒佛的不同论点，永远不会趋于一致，正如在武备上一味争论弓矢刀枪的优劣一样。因此，要想消除这种无味的争论而达到协调一致，只有一个方法，那就是提出比他们更高明和更新的见解，让他们自己去判断新旧的好坏。例如弓矢刀枪的争论虽曾喧嚣一时，但自从采用洋枪以来，社会上就再也没有谈论弓矢刀枪的人了。（如果只听双方片面的辩解：神官^①将会说，神道也有葬祭之法，所以也是讲未来的；僧侣也会说，法华宗等也有加持祈祷的仪式，所以佛

① 日本对皇室的祖先，神话时代的神或对国家有功劳的人都奉之为神，而设立神社，掌管神社祭祀的叫做神官。——译者



1854 年首席老中阿部正弘

阿部正弘本是福山藩主，1843 年继任老中（幕府中有数位老中，相当于内阁大臣，首席老中相当于首相。）之职，年仅二十五岁，1845 年升任首席老中，掌握了幕府的实权。

1853 年发生“黑船来航”事件，事关重大，年轻的阿部正弘老中不敢自决，决定付诸公议。他首先向幕府高层和各藩大名通报情况，又派特使前往京都觐见天皇，请求朝廷示下。此前将近一千年的日本历史上，国家大事都由幕府专断裁决，很少听取各诸侯意见，至于朝廷，更是隐于幕后，不见天日。

阿部正弘不仅放松限制，让诸侯和朝廷重新回到政治舞台，而且为了重建幕府威信还大举起用各阶层人才。在这些新的幕臣推动下，幕府设立了很多引进、研究和传播西洋科学的机构。

受幕府的影响，各藩也开始改革自己领地，建起钢铁厂、武器制造厂，开办学校以研究西方学问，甚至采用西方的军队建制，重用中下级武士，进而进行体制改革。

改革的风潮最终也吹向了民间，1856 年吉田松阴开办了著名的松下村塾，伊藤博文等 19 世纪的名士早年都在此学习。

1855 年阿部正弘辞去老中职务，两年后病逝，年仅三十九岁。他对于日本走上近代化道路有着重要意义。

法也注重现世的吉凶。这样，议论就会纠缠不清。这完全是由于神佛两教混淆已久，僧侣想模仿神官，神官想侵犯僧侣的职分所致。其实论神佛两教的总的精神，一个是以未来为主，一个是以现世为主，这可以从几千年来的习惯得到证明，已无需再听那些喋喋不休的议论了。)

再看议论的标准不相同的人，至其主张的末端细节有时似乎相同，但一追溯其由来，往往在中途发现分歧，而结论也就互不相同。所以，在人们论及事物的利害时，开始听起来，认为某一事物是利或是害的看法，好像没有什么不同，但进一步追问其所以认为利或是害的理由时，就会发现他们的见解在中途有所分歧，其最后结论也就不能取得一致。例如，顽固分子总是憎恶西洋人，而在学者之中稍有见识的，看到西洋人的举止行为也并不满意，其憎恶洋人的心情可以说与顽固分子并无二致。如果单就这一点来说，两者的主张似乎相同，但是一谈到憎恶的理由时便发生分歧，前者认为西洋人是异种，所以就不问事情的是非利害只是一味憎恶；后者则见识较广，并非单纯地憎恶，而是考虑到在互相接触时可能发生的那种恶劣情况，而愤恨那些自命为文明人的西洋人对日本人的不平等待遇。两者憎恶的心情虽同而憎恶的原因各异，所以在对待西洋人的方式上也就不能一致。攘夷论者和“开国论者”^①对细节的看法相同，而中途分歧和根

① 主张同外国交往、亦即反对闭关自守者。——译者